

国家“九五”规划重点图书

世界大企业家传记

# 韩国制造

郑周永与现代集团的崛起

新华出版社

【美】理查德·M·斯蒂尔斯 著

范其驹 邱洪涛译 范蕾校

RICHARD M. STEERS

MADE IN KOREA

Chung Ju Yung and the Rise of Hyundai

国家“九五”规划重点图书  
世界大企业家传记

636.4 13

# 韩 国 制 造

——郑周永和现代集团的崛起

[美] 理查德·M·斯蒂尔斯 著  
范其驹 邱洪涛 译  
范 蕾 校

新 华 出 版 社



20 世纪 50 年代初，郑周永与他的妻子边氏。



郑周永家中的起居室，充满东方艺术氛围，收藏大量书籍。远  
处角落里是郑周永母亲的画像。(作者摄于1998年)



郑氏家庭早餐通常在早上6点开始。



1992年参加总统竞选时的郑周永。

## 名誉會長 올림픽勳章 授與

EREMONY OF THE OLYMPIC ORDER FOR  
RARY CHAIRMAN OF THE HONDAI BUSINESS C



国际奥林匹克委员会主席胡安·萨马兰奇，在1998年日本长野奥运会上授予郑周永奥林匹克奖章，表彰他对国际体育竞赛的贡献。



郑周永与儿子郑梦准会见英国首相玛格丽特·撒切尔(1987)。



郑周永与美国总统罗纳德·里根在白宫会谈(1987)。



郑周永与几个儿子一起步行上班，到1992年，他已经步行上班30多年了。



郑周永在家中练习书法(1981)。



郑周永在瑞山农场帮助种植水稻(20 世纪 90 年代初)。



1998年6月16日，韩国运往朝鲜的牛，穿过板门店军事分界线。这是现代集团名誉会长郑周永在非军事区附近向人群展示戴着花环的牛。



郑周永在汉城总部办公室工作(20 世纪 80 年代初)。



郑周永与一位雇员进行传统的朝鲜摔跤(20 世纪 80 年代初)。

## 前 言

获得巨大成功的公司和它们的竞争对手之间有什么不同？成功的企业家的操作有哪些一定之规？公司如何才能长期保持它们的竞争力？以竞争策略为主题的书不胜枚举，在书店的架子上比比皆是。向读者建议如何在商场中制胜的书是很常见的。最近关于美国著名企业家，诸如比尔·盖茨、菲尔·奈特、沃伦·巴菲特和萨姆·沃尔顿等的书，证明了我们大家对华尔街成功者的兴趣。但是，这些著作都缺乏对大批全球企业家的分析。当有关美国企业英雄的书充斥市场的同时，我们对世界其它地方的商场巨人以及他们如何创建自己的公司却知之甚微。他们成功的秘诀是什么？同样的，他们也是成功者。同样的，他们也是强劲的竞争者——常常威胁到我们自己的公司。如果没有意识到并了解这些遍布全球的企业家，那么西方人在新的全球商场中注定会徒劳无获。

本书介绍的就是这样一位全球企业家：郑周永——韩国现代商事集团的缔造者。本书讲述了郑周永创建当今著名的大企业的故事，他坚韧不拔、把握商机、拥有政治经验以及领先于其它公司的商业策略。在每一次商业冒险中，他都表现出必胜的信心，全然不顾困难的存在。郑周永称这种不屈不挠的决心为“进取精神”，他还坚持不懈地把这种精神灌输给他的所有 20 万雇员。这已经成了现代集团成功故事的特点。

郑周永从白手起家，发展到世界最富有的百万富翁之一，可

是他仍然居住在汉城市中心的一幢简易的二层小楼里。他创建了世界最成功的全球建筑公司，其中建造了一些当今的建筑奇迹。他在无半点经验的情况下进入了造船业，继而却创造出世界最大的造船厂。当外国专家一致预言他将失败的时候，他开始生产汽车。他使得国际奥林匹克委员会选择韩国而不是日本来举办获得很大成功的1988年奥运会。他是第一个旅行到朝鲜、中国和前苏联，寻求进一步政治联系和贸易合作的韩国商人。而且，他很像亨利·罗斯·佩罗，在自己的祖国竞选总统，因为他非常相信，他将扮演建造更强大、更繁荣的韩国的角色。事实上，许多专家称，如果他在1992年的大选中获胜，韩国将不会陷入今天的经济困境中。

郑周永非同一般人，而同时，他又与常人无异。郑周永反反复复地告诉采访他的人，他只是感觉灵敏，当机会出现时，能发现并抓住机会。勤奋工作、勇于创新、永不放弃——这就是郑周永生活的态度。这也是他的经商哲学。对于那些想要干出一番事业、想要成为企业家的人来说，郑周永的一生可谓充满教训。这就是本书的主题。

我们究竟可以从现代集团和它的领导者的范例中学到什么？当对这个主题了解得越深刻，我就越来越确信，企业家属于世界范畴，并不只局限于西方，一个想在全球经济中有所作为的人，如果忽视对外国成功企业家的了解，那么他就处于危险当中了。如果想要了解全球的企业家，那么就必须去理解包融他们的文化。事实上，在韩国的情况中——这与其它许多国家一样——如果不了解他们如何思考、他们从哪里来、对于他们来说什么最重要以及他们如何看待自己祖国的命运，那么就不可能真正了解他们是如何获得成功的。对于韩国企业家来说，国家和公司是两个很难独立开来的概念。事实上，他们也很少有这样的企图。公司成功则国家成功，反之亦然。成功是国家的胜利，失败是国家的耻辱。郑

周永最理解这一点,这是他超出其他竞争者的优势。如果西方人能领悟这一点,则会大大提高在全球商场中的企业成功。

这是我写的第三本关于韩国企业的书。我的第一本书是与俄勒冈大学的热拉尔多·R·翁森和汉城国立大学的柳谨信合著的《财阀:韩国的工业新力量》(哈泼-罗出版公司,1989)。这本书概述了当时韩国的商业集团,以及它们成功的奥秘。我的第二本书是与俄勒冈大学的热拉尔多·R·翁森和拉特格斯大学的朴圣荣合著的《韩国企业:寻求全球化》(哈佛大学商学院出版,1997)。这本书揭示了韩国公司,从经营国际商务的国家企业发展成真正的全球企业所面临的七大挑战。显然,这些公司中的许多并没有做到,正如1997年11月的灾难性的金融危机所显示的。现在许多韩国公司正在为没有理解全球化潜在的经济和战略规则而付出代价。

在这第三本书里,我只针对一家韩国公司,关注它如何发展和为何制胜。我之所以选择现代集团,因为它是韩国最大的商事集团,还有它的缔造者——郑周永——不啻为一位民族英雄。他受到广泛地爱戴,有时候也让人觉得敬畏,这与美国的比尔·盖茨和菲尔·奈特很像。最重要的是,由于他帮助韩国摆脱了韩国内战后的贫穷和落后,实现了经济发展,在80年代和90年代被称为“汉江上的奇迹”,这使郑周永备受推崇——有时候可谓是令人敬畏。虽然这个奇迹可能暂时停止了,但是众多世界知名经济学家认为韩国的长期前景光明,并且仍然有很多值得学习的经验。

本书中的信息源于很多资料。近几年,关于韩国及其经济发展的图书数目猛增。其中包括艾丽斯·阿姆斯登的《亚洲的下一个巨人:韩国与后工业化》;马克·克利福德的《不平静的虎:韩国的商人、官吏和将军》;郑加江、李鹤中和邱均征的《韩国经营:全球战略和文化转变》;耿铭兴的《韩国企业集团》;金中松的《韩国工业文化》;金恩梅的《商业兴旺,国家强盛》;金林修

的《从模仿到革新：韩国技术发展的动力》；理查德·庞德的《韩国五环》；雷·魏森博恩的《朝鲜的惊人世纪》；西蒙·温切斯特的《通向奇迹之路》。（本书后面的相关部分对这些书进行了引用。）这些书为开始对韩国企业的研究提供了参考基础。

美国、欧洲和韩国的报纸和商业杂志也提供了大量信息。在这里尤其值得一提的是《经济学家》、《财富》、《商业周刊》、《韩国商业》、《华尔街日报》、《洛杉矶时报》、《国际先驱论坛报》、《韩国先驱报》和《朝鲜日报》，所有这些都对韩国发生的事件进行了及时可靠的报道。另外，现代集团为公司漫长的历史提供了大量的文件和报告。为了本书的创作，大部分都由韩语翻译过来。应我的要求，公司还安排了对各种工业企业设备的实地参观。而且韩国基金会延续了它的优秀传统，提供了有关韩国历史和文化的宝贵的原始资料。

其它信息来自对现代集团内部及外部人士的大量采访。现代集团的经理们尤其给予了极大帮助。虽然开始时我曾担心这些资料的客观真实性，但是我惊喜地发现，大部分经理在采访中都表现出了不同寻常的坦诚和直率。采访是私下进行的，而且每个被采访者都可以选择隐去姓名，但是没有几个人这样做。为了证实信息的质量，同一个问题都要问过好几个人。采访的数据还要与出版的资料核对，再次确保正确。还对其它公司、大学和政府机构的代表进行了采访，为研究的事件提供补充说明。本书中的所有事实和数字都进行了最大程度的交叉核对。

在被采访者中，有一些是郑氏家族的成员，包括名誉主席本人。我尤其感谢他们在这—策划中的开放和平易近人。这是一个理解知识的价值的家族。我要特别感谢的是郑周永、郑世永、郑梦九和郑梦准，而郑梦准在策划中一直花时间陪着我。如果没有他们的合作——这在许多全球执行官中是不常见的——就不可能有本书的出版。我非常感激他们在这—策划中的努力。

同时，我还非常感谢现代综合商事公司董事长朴世勇、现代电子产业公司总裁金英焕、现代公共关系部副总裁李荣利和现代半导体美国公司前执行副总裁申东圣在整个策划中的不断支持。每个人都不懈努力为我提供相关数据，并且帮助我联系与高级职员采访和交谈。朴礼权和金尚渊是很能干的助手，他们制定计划且有求必应。我感激他们的贡献，并且重视他们的友谊。

本书的研究得益于对现代集团执行官和经理们的一系列采访，他们提供了宝贵的资料。他们包括：现代精工公司主管侯培君、钻石广告公司董事长兼首席执行官蔡成森、现代电子产业公司高级执行副总裁蒋桐国、现代重工业公司执行副总裁赵秋厚、现代电子产业公司负责企业规划和协调的副总裁赵奎勇、现代精工公司高级管理人员李哲圣、现代人力资源发展研究所总经理赵升溶、现代汽车服务公司总裁赵洋来、现代钢管公司主管崔大臻、现代电子产业公司高级副总裁崔海庆、现代汽车公司顾问詹晟权、现代综合商事公司执行副总裁郑在宽、现代研究所高级研究主任郑颂权、现代里沃特公司总裁金荫嵘、现代汽车公司副总裁韩尚峻、现代电子产业公司技术销售部的韩蓉娇、现代半导体美国公司前总裁吉姆·哈特曼、现代人力资源发展研究所全球教育组总经理洪星桓、现代电子产业公司前副总裁黄世锡、现代半导体美国公司总裁周树爱、现代汽车美国公司董事长兼首席执行官褚明宪、现代炼油厂总经理郑彰雄、现代汽车公司常务董事金柱溶、现代石油化学公司副总裁金周优、现代航天航空公司总裁金东震、现代石油化学公司聚合体产品部主管金载植、现代电子产业公司副总裁金后永、现代精工公司前副总裁金炯硕、现代人力资源发展研究所主管金炯槿、韩国工业发展公司总裁兼首席执行官金柱容、现代研究所总裁兼首席执行官金宗雄、现代重工业公司总裁金正国、现代重工业公司副总裁金景炫、现代建设公司总裁兼首席执行官金光明、现代公司负责合作计划的副总裁金祥

名、现代商事集团董事长助理金诚年、现代信息技术公司总裁金台厚、现代建设公司总经理金庸侯、现代炼油厂高级执行副总裁关泰月、现代建设公司职工福利部主管吴皑慈、现代钢管公司总裁吴素植、峨山社会福利基金会局长李丙奎、现代证券公司总裁李益志、现代研究所高级研究员李展俊、现代建设公司总裁兼首席执行官李耐层、现代商事集团董事长秘书李伍荪、现代公共关系局科长李龙奎、现代重工业公司执行副总裁闵桂植、现代汽车公司总经理闵汪溪、现代汽车公司副董事长朴炳材、现代电子产业工业公司发光二极管部销售经营主管朴灿炯、现代电子产业美国公司总裁兼首席执行官朴钟燮、现代精工公司总裁兼首席执行官朴杰仁、现代重工业公司高级副总裁朴省均、现代人力资源发展研究所高级英语教师罗杰·A·理查兹、现代公共关系局科长宋芝琿、现代证券公司国际部执行主任徐泰环、峨山医疗中心公共关系部的杨容锡、现代精工公司前总裁兼首席执行官柳基哲。

另外，我还要指出，一些同事和朋友也为我的研究做出了巨大贡献。他们包括（还是按照字母顺序）：麻省理工学院政治经济学教授艾丽斯·阿姆斯特登、汉城国立大学管理学教授崔东胜、奥尔德多米宁大学管理学教授贾程、耐克公司副总裁约瑟夫·哈、刘易斯—克拉克学院经济学教授马丁·哈特—兰兹伯格、《洛杉矶时报》的戴维·霍利、高丽大学校长洪礼思、新韩会计公司的洪肯坡、胜山公司董事长许万秋、高丽大学经济学教授光优绀、延世大学校长金秉植、俄勒冈州韩国代表处主任金臻汶、正北国立大学管理学副教授金珠邑、韩国基金会董事长金君闻、延世大学副校长金基永、高丽大学管理学教授金林修、北爱尔兰—韩国局工业发展部主任金万桥、《财富》编辑部的路易斯·克拉尔、汉城国立大学管理学教授关素利、LG 科学院执行主任李兵纳、《中央日报》经济编辑李常奎、延世大学管理学教授李鹤崇、韩国总统助理秘书李宏奎、内布拉斯加大学管理学教授桑·李、LG 集团常

务董事李憧素、维多利亚大学管理学副教授南桑湖、汉城国立大学管理学教授朴梧肃、拉特格斯大学管理学副教授朴承厚、三星经济研究所所长朴迎绪、《国际先驱论坛报》的海伦娜·弗娃、西北天主教学院的李颂耐、派克因弗公司总裁刘基文、新世界集团董事长吕韩习、汉阳大学管理学副教授沈文舒、汉城国立大学管理学教授沈柳槿、韩国工业联合会执行副董事长约翰·索恩、霍尔特社会服务局局长宋金帆、延世大学教务长霍勒斯·安德伍德、俄勒冈大学管理学教授热拉尔多·R·翁森以及汉城国立大学管理学教授尹束哲。

我还要指出的是，在我对韩国企业的研究中，俄勒冈大学的查尔斯·H·伦德奎斯特商学院对我的不断支持和鼓励。俄勒冈大学一直致力于国际研究和教育，是整个创作过程中的一个得力助手。我深深感谢我的研究助手森澈，无论是他的友谊还是他使计划成为现实的不懈努力。同样地，我还要感谢路特利奇（Routledge）出版公司的梅利莎·罗萨蒂，她的耐心、鼓励和事业心使我实现了计划。最后，我要向我的家庭表示敬意，谢谢他们在整个创作中的不断支持和鼓励。对于我的母亲帕特、妻子希拉和女儿凯瑟琳，我尤其表示发自内心的感谢。

理查德·M·斯蒂尔斯  
尤金，俄勒冈

---

\* 本书中的韩国人名是用拉丁字母拼写而成，只表示读音，无法还原成韩语，也就不能翻译成一对应的汉字。因此，本书中除了郑周永和朴正熙等著名人物的名字外，其他人物的名字均为音译。——译者